

Torah Ora

תורה אורה

Paroles : Barak Dudu

Musique : Helfman Toni

Chorégraphie : [Telem Moshe](#) - 2007

תורה אורה

דגל, נר וגם תפוח,
ובחוץ נושבת רוח,
דף נתלש מתוך הלוח,
עף בסערה.

בית הכנסת כבר פתוח,
באולם ניגון שלוח,
איך נשקוט ואיך ננוח,
בשמחת תורה.

תורה אורה,
תורה אורה,
שאין כמוה לתפילה, לתפארה.
תורת מדרש,
מהר סיני, מן המקדש,
על לשוננו היא כצפיחית בדבש.

בית השואבה בקרת,
עוד מעט שמיני עצרת,
ערבה אל קיר נשברת
ובוכה מרה.

ברחובות המיה גוברת,
הקפה גדולה עוברת
ונוהרת השרשרת,

בשמחת תורה.

תורה אורה...

מה לי אור ומה לי חושך,
מה לי עצב, מה לי אושר,
כסף, פז וגם נחושת,
למן טוב עד רע.

אם אמצא את שעת הכושר,
להגות פסוקים ביושר,
מה לי טוב מזה האושר,
בשמחת תורה.

תורה אורה

Tora	la Torah	תורה
Ora	une lumière	אורה
Degel	un drapeau	דגל
Ner	une bougie	נר
Gam	aussi	גם
Tapuach	une pomme	תפוח
Chutz	l'extérieur	חוץ
Linshov, nashav	souffler	נשב, לנשוב
Ruach	le vent, l'esprit	רוח
Daf	une page, une feuille	דף
Lehitalesh, nitlash	être arraché, coupé	ניתלש, להיתלש
Mitoch	de, dans	מתוך
Luach	un tableau	לוח
La'uf	s'envoler, s'élever	לעוף
Seara	orage, tempête, coup de vent	סערה
Beit kneset	une synagogue	בית כנסת
Kvar	déjà	כבר

Patuach	ouvert	פתוח
Olam	une salle	אולם
Nigun	un air, une mélodie	ניגון
Lishloach, shalach	envoyer	שלח, לשלוח
Shaluach	rapide, effréné, tendu	שלוח
Eich	comment	איך
Lishkot, shakat	être calme	שקט, לשקוט
Lanuach, nach	se reposer	נח, לנח
Simcha	la joie	שמחה
Simchat tora	la fête (la joie) de la Torah	שמחת תורה
Kmo	comme	כמו
Tfila	une prière	תפילה
Tifara	la gloire, la splendeur	תפארה
Midrash	une étude	מדרש
Har Sinai	le mont Sinai	הר סיני
Mikdash	le Temple	מקדש
Lashon	la langue	לשון
Tzapirit	une galette	צפיחית
Dvash	le miel	דבש
Tzapirit bidvash	comme une galette au miel	כְּצַפִּיחִית בְּדִבְשׁ
Beit hashoeva	puits	בית השואבה
Keret	une ville, une cité	קרת
Od	encore	עוד
Meat	un peu	מעט
Shmini	le huitième	שמיני
Atzeret	une assemblée	עצרת
Schmini atzeret	le 8ème jour de Sukkot	שמיני עצרת
Areva	une cuve, un baquet	ערבה
Kir	un mur	קיר
Lehishaber, nishbar	être brisé	נשבר, להישבר
Bocha mara	des pleurs amers	ובוכה מרה
Rechov, r'chovot	une rue	רחובות, רחוב
Hemia	un bruit, un fracas	המְיָה

Ligbor, gavar	augmenter, grandir	גבר, לגבור
Hakafa	une procession, un encerclement	הקפה
Gadol, gdola	grand	גדולה, גדול
La'avor, avar	traverser	עבר, לעבור
Linhor, nahar	affluer, se regrouper	לנהור, לנהור
Sharsheret	une chaîne	שרשרת
Ma	que, comme	מה
Or	la lumière	אור
Chosher	les ténèbres	חושך
Etzev	la tristesse	עצב
Osher	le bonheur	אושר
Kesef	l'argent	כסף
Paz	l'or	פז
Nechoshet	le cuivre	נחושת
Tov	bon	טוב
Ad	jusqu'à	עד
Ra	mauvais, le mal	רע
Im	si	אם
Limtzo, matza	trouver	מצא, למצוא
Sha'at hakosher	le moment opportun	שעת הכושר
Lahagot, haga	prononcer, murmurer	הגת, להגות
Pasuk, psukim	un verset	פסוקים, פסוק
Beyosher	sincèrement, franchement	ביושר

Beit hashoeva : puits d'où on tirait l'eau à Sukkoth.

http://fr.wikipedia.org/wiki/Sim%27hat_Beit_HaSho%C3%ABva

Torah de lumière

Un drapeau, une bougie et aussi une pomme,
Et le vent qui souffle au dehors,
Une feuille arrachée du tableau,
S'est envolée d'un coup de vent.

La synagogue est déjà ouverte,
Dans la salle, une mélodie enlevée,
Comment être calme et comment nous reposer
Lors de la fête de la Torah ?

**Torah de lumière,
Torah de lumière,
Il n'y en a nulle autre pour la prière et pour la gloire,
Torah de l'étude,
Du Mont Sinaï, du Temple,
Sur notre langue, elle est comme un gâteau de miel.**

Le puits dans la ville,
Dans peu de temps, le huitième jour de Sukkot,
Une cuve est brisée sur le mur
Et des pleurs amers.

Dans les rues, le bruit augmente,
Une grande procession passe,
Et la chaîne déferle
Lors de la fête de la Torah.

Torah de lumière...

Ce qui pour moi est lumière, ténèbres,
Ce qui pour moi est tristesse, bonheur,
L'argent, l'or et aussi le cuivre,
Depuis le bien jusqu'au mal.

Si je trouve le moment opportun
Pour murmurer sincèrement des versets,
Ce qui pour moi est bon, c'est le bonheur
Lors de la fête de la Torah.

Tora Ora

Degel, ner vegam tapuach,
Uvachutz noshevet ruach,
Daf nitlash mitoch haluach,
Af biseara.

Beit haknesset kvar patuach,
Baolam nigun shaluach,
Eich nishkot ve'eich nanuach
Besimchat tora.

**Tora ora,
Tora ora,
She'ein kamoha litfila, letifara
Torat midrash,
MeHar Sinai, min hamikdash,
Al leshonenu hi ketzapirit bidvash.**

Beit hashoeva bakeret,
Od meat shmini atzeret,
Areva el kir nishberet
Ubocha mara.

Bar'chovot hemia goveret
Hakafa gdola overet,
Venoeret hasharsheret
Besimchat tora.

Tora ora...

Ma li or uma li chosher,
Ma li etzev, ma li osher,
Kesef, paz vegam nechoshet,
Lemin tov ad ra.

Im emtza et sha'at hakosher
Lehagot psukim beyosher
Ma li tov meze haosher
Besimchat tora.

Pas de danse

En cercle

1^{re} partie

A droite : ouvre, croise derrière, ouvre, talon,

A gauche : ouvre, croise derrière, ouvre, brosse lève D,

Mayim devant derrière vers la G, balance devant, derrière avec pied D (2x)

2^e partie

- Sur le cercle à D: pas de polka (en commençant pied D), pas de polka (en commençant pied G)
- Vers la D, mayim devant, derrière
- Tour à D, tcherkessia à D
- Revenir, rejoindre et frappe des mains (sur le rayon, épaule D vers le centre)
- Sur le rayon : ouvre pied D, mayim derrière, devant, $\frac{3}{4}$ quart de tour à D
- Balance derrière avec pied D
- Pas chassé pied D pour revenir avec mouvement des bras et $\frac{1}{2}$ tour à D
- Balance derrière avec pied D